

四庫全書精華

邵華澤題



文
白
對
照
全
譯

中國文史出版社

SIKUQUANSHUJINGHUA

《四庫全書》是乾隆皇帝親自組織的我國歷史上第一部規模最大的叢書。
由纂修官紀昀（曉嵐）等集思廣益，率三百六十位一流學士，成書於公元一七七二年。
該書包括經、史、子、集四部，三千四百六十一種書目，七萬九千零三十九卷。
總字數將近十億，可謂超級文化大典。成書後，先編寫了四個抄本，分藏於文源閣、
文淵閣、文津閣、文溯閣（即一內廷四閣）或稱一北四閣（乾隆五十二年）；
又續抄三部，分貯於文匯閣、文宗閣、文瀾閣（即一江浙三閣）或稱一南三閣（
這七部抄本，深藏秘府，世人很難窺及，之後又迭經戰亂，屢遭焚難。
文源閣、文宗閣、文瀾閣藏本已不復存世，文溯閣本曾遭日本侵略軍的掠奪，
這就使得幸存的《四庫全書》彌足珍貴。



四庫全書精華

伍

集部〔共六冊〕

主編

于永玉
郭守信

中國文史出版社

苏子瞻东坡集

目 录

苏子瞻东坡集

前赤壁赋.....	(1375)
荀卿论	(1379)
留侯论	(1384)
范增论	(1389)
伊尹论	(1393)
范文正公集序	(1398)
六一居士集序	(1402)
放鹤亭记	(1408)
凌虚台记	(1412)
石钟山记	(1415)
潮州韩文公庙碑	(1419)
韩干画马赞	(1425)
祭欧阳文忠公文	(1427)
日喻	(1429)
书蒲永升画后	(1433)

七古

- 和子由踏青 (1435)
石鼓歌 (1436)
欧阳少师令赋所蓄石屏 (1440)
泗州僧伽塔 (1442)
薄薄酒二首并序 (1443)
李思训画长江绝岛图 (1446)
登云龙山 (1447)
寄吴德仁兼简陈季常 (1448)

七律

- 有美堂暴雨 (1450)
次韵述古过周长官夜饮 (1451)
除夜野宿常州城外二首 (1452)
刁同年草堂 (1453)
惠山谒钱道人烹小龙团登绝顶望太湖 (1453)
次韵陈海州乘槎亭 (1454)
正月廿日往岐亭，郡人潘、古、郭三人送余于女
王城东禅庄院 (1455)
秋兴三首 (1456)

七绝

- 陈季常所蓄朱陈村嫁娶图二首 (1458)
海棠 (1459)

目 录

题西林壁	(1459)
吉祥寺赏牡丹	(1460)
六月二十七日望湖楼醉书五首录三首	(1461)
冬至日独游吉祥寺	(1462)
饮湖上初晴后雨二首	(1462)
陌上花三首并序	(1463)

苏子由栾城集

上枢密韩太尉书	(1469)
武昌九曲亭记	(1473)
黄州快哉亭记	(1476)
代三省祭司马丞相文	(1480)
商论	(1482)
六国论	(1486)
三国论	(1490)
元祐会计录序	(1495)

曾子固南丰集

先大夫集后序	(1507)
范贯之奏议集序	(1512)

四库全书精华

谢杜相公书	(1516)
寄欧阳舍人书	(1519)
墨池记	(1524)
抚州颜鲁公祠堂记	(1527)
越州赵公救灾记	(1532)

王介甫临川集

原过	(1541)
伤仲永	(1543)
读孟尝君传	(1545)
读孔子世家	(1546)
答司马谏议书	(1548)
芝阁记	(1551)
扬州龙兴讲院记	(1553)
游褒禅山记	(1556)
祭范颍州文	(1560)
祭欧阳文忠公文	(1562)
许主簿墓志铭	(1565)
给事中孔公墓志铭	(1568)

归熙甫震川集

项思尧文集序	(1577)
西王母图序	(1579)
张雄字说	(1584)
二子字说	(1586)
福建按察使杨君七十寿序	(1588)
见村楼记	(1591)
世有堂记	(1594)
栢全轩记	(1597)
沧浪亭记	(1601)
野鹤轩壁记	(1603)
吴山图记	(1605)
畏垒亭记	(1608)
项脊轩记	(1610)
秦国公石记	(1615)
沈贞甫墓志铭	(1618)
归府君墓志铭	(1622)
寒花葬志	(1626)
亡友方思曾墓表	(1627)
先妣事略	(1633)

归氏二孝子传	(1637)
筠溪翁传	(1641)

侯朝宗壮悔堂集

赠江伶序	(1647)
癸未去金陵日与阮光禄书	(1651)
答孙生书	(1657)
司成公家传	(1659)
徐作霖张渭传	(1669)
宁南侯传	(1675)
马伶传	(1685)

前赤壁賦

壬戌^①之秋，七月既望，苏子与客泛舟，游于赤壁^②之下。清风徐来，水波不兴，举酒属客，诵明月之诗，歌窈窕之章。少焉，月出于东山之上，徘徊于斗牛^③之间。白露横江，水光接天。纵一苇^④之所如，凌万顷之茫然。浩浩乎如冯虚御风，而不知其所止；飘飘乎如遗世独立，羽化^⑤而登仙。

于是饮酒乐甚，扣舷而歌之。歌曰：“桂棹兮兰桨，击空明兮溯流光。渺渺兮予怀，望美人兮天一方。”客有吹洞箫者，倚歌而和之。其声呜呜然，如怨如慕，如泣如诉，余音袅袅，不绝如缕，舞幽壑之潜蛟，泣孤舟之嫠妇。

苏子愀然，正襟危坐，而问客曰：“何为其然也？”

客曰：“‘月明星稀，乌鹊南飞’，此非曹孟德之诗乎？西望夏口，东望武昌，山川相缪，郁乎苍苍，此非孟德之困于周郎者乎？方其破荆州，下江陵，顺流而东也，舳舻千里，旌旗蔽空，酹酒临江，横槊赋诗，固一世之雄也，而今安在哉？况吾与子渔

樵于江渚之上，侣鱼虾而友麋鹿，驾一叶之扁舟，举匏尊以相属。寄蜉蝣^⑥于天地，渺沧海之一粟。哀吾生之须臾，羡长江之无穷。挟飞仙以遨游，抱明月而长终。知不可乎骤得，托遗响于悲风。”

苏子曰：“客亦知夫水与月乎？逝者如斯，而未尝往也；盈虚者如彼，而卒莫消长也。盖将自其变者而观之，则天地曾不能以一瞬；自其不变者而观之，则物与我皆无尽也，而又何羡乎？且夫天地之间，物各有主，苟非吾之所有，虽一毫而莫取。惟江上之清风，与山间之明月，耳得之而为声，目遇之而成色，取之无禁，用之不竭，是造物者之无尽藏也，而吾与子之所共适。”

客喜而笑，洗盏更酌。肴核既尽，杯盘狼藉^⑦。相与枕藉乎舟中，不知东方之既白。

【注释】

①壬戌：宋神宗元丰五年（一〇八二）。②赤壁：有两处，一在湖北嘉鱼县东北，是三国时赤壁之战发生地；一在黄州（今湖北黄冈县），是当地名胜。苏轼所游，是黄州赤壁。③斗牛：二星宿名，即南斗和牵牛。④一苇：比喻小船。《诗经·卫风·河广》：“谁谓河广，一苇杭之。”

⑤羽化：道家指人飞升而成仙。⑥蜉蝣：虫名，朝生暮死，生命十分短暂。⑦艨艟：零散杂乱貌。

【译文】

壬戌年（公元 1082 年）的秋天，七月十六日，苏子（作者自称）同客人乘船漂流江面，在赤壁的下面遨游。清风缓缓吹来，水面波浪不起，举起酒杯请客人饮酒，歌唱、吟诵《诗经》中描写明月窈窕的诗章。一会儿，月亮从东山的上头出来，在斗、牛两个星宿之间徘徊。白色雾气横漫大江，水面泛光直接长空。放纵那像一片苇叶的小船，任凭它随意漂荡，凌驾着茫茫无际的万顷波涛。浩浩荡荡啊，就像驾取清风、凭凌太空一样，却不清楚它停泊的地方；飘飘摇摇啊，好像已经离开世间而独立，飞舞高升，登上了仙境。

于是，喝着美酒，十分快乐，敲击船边作为节拍来歌唱。唱道：“桂木棹啊兰木桨，拍击那澄澈的江水啊，逆着浮动的光波穿行。我的情怀啊深长悠远，遥望着美人啊在天的一方。”有吹洞箫的客人，跟着歌声来应和它。那声音呜呜的，像爱慕，像怨恨，像诉说，像哭泣，余音宛转悠扬，如细丝一般连绵不绝，使深渊里潜伏的蛟龙飞舞起来，让孤零零小船上的寡妇哭泣不止。

苏子忧伤变色，整理好衣冠，庄严端坐，问客人道：

“乐声为什么会这样呢？”

客人说：“‘月明星稀，喜鹊南飞’，这不是曹操的诗吗？向西望夏口，向东望武昌，山河缭绕，林木茂密，一片苍翠，这不正是曹操被周瑜所困的地方吗？正当他攻破荆州，打下江陵，顺着江流向东进兵的时候，战船首尾相连，绵延千里，战旗飘扬，遮蔽长空，面临大江，斟上美酒，横执长矛，吟咏作诗，原本是一代英雄，但是现如今他在哪里呢？况且我和您在江上打鱼，在沙洲上砍柴，拿鱼虾作伴，把麋鹿当友，驾着一片树叶般的小船，举着葫芦做成的酒器，互相敬酒。像朝生暮死的蜉蝣一样寄宿在天地之间，渺小得像沧海中的一粒小米。哀叹我生命的匆促短暂，钦羡长江的无穷无尽。想携着飞翔的仙人来遨游，抱持明月而长生不灭。明白这不可能一下子得到，因此把不尽的余音寄托在悲凉的秋风之中。”

苏子说：“客人也明白那江水与月亮吗？逝去的就像这江水，可是江水却未曾消去；有满有缺的就像这月亮，但是月亮最终却没有消减或增长。因为如果是从它变化的一方面来看，那么天地在一眨眼之间也不能保持住原样；从它不变的一方面来看，那么万物和我都是无穷无尽的，你又羡慕什么呢？何况天地之间，万物各有主人，倘若不是我所有的东西，即使是一丝一毫也不拿取。只有江上的清风，跟山间的明月，耳朵听到它就成为声音，眼睛看到

它就成为色彩，取得它没有止境，使用它永不衰竭，这是大自然的无穷无尽的宝藏，是我同您所共同享有的东西。”

客人欢快地笑了，清洗杯子重新斟酒。菜肴、果品已经吃光，杯子、盘子零散杂乱。二人互相依偎在船中睡着了，竟不知道东方已经发白。

荀卿^①论

尝读《孔子世家》，观其言语文章，循循莫不有规矩，不敢放言高论，言必称先王，然后知圣人忧天下之深也，茫乎不知其畔岸而非远也，浩乎不知其津涯而非深也。其所言者，匹夫匹妇之所共知；而所行者，圣人有所不能尽也。呜呼！是亦足矣。使后世有能尽吾说者，虽为圣人无难，而不能者，不失为寡过而已矣。

子路之勇，子贡之辩，冉有之智，此三者，皆天下之所谓难能而可贵者也，然三子者，每不为夫子之所悦。颜渊默然，不见其所能，若无以异于众人者，而夫子亟称之。且夫学圣人者，岂必其言之云尔哉？亦观其意之所向而已。夫子以为后世必有不足行其说者矣，必有窃其说而为不义者矣，是故

其言平易正直，而不敢为非常可喜之论，要在于不可易也。

昔者常怪李斯^②事荀卿，既而焚灭其书，大变古先圣王之法，于其师之道不啻若寇仇。及今观荀卿之书，然后知李斯之所以事秦者，皆出于荀卿而不足怪也。

荀卿者，喜为异说而不让，敢为高论而不顾者也。其言，愚人之所惊，小人之所喜也。子思、孟轲，世之所谓贤人君子也，荀卿独曰：“乱天下者，子思、孟轲也。”天下之人，如此其众也，仁人义士，如此其多也，荀卿独曰：“人性恶。桀纣性也，尧舜伪也。”由是观之，意其为人必也刚愎不逊，而自许太过。

彼李斯者，又特甚者耳。今夫小人之为不善，犹必有所顾忌，是以夏、商之亡，桀、纣之残暴，而先王之法度、礼乐、刑政犹未至于绝灭而不可考者，是桀、纣犹有所存，而不敢尽废也。彼李斯者，独能奋而不顾，焚烧夫子之六经，烹灭三代之诸侯，破坏周公之井田，此亦必有所恃者矣。彼见其师，历诋天下之贤人，自是其愚，以为古先圣王皆无足法者。不知荀卿特以快一时之论，而不知其祸之至

于此也。

其父杀人报仇，其子必且行劫。荀卿明王道，述礼乐，而李斯以其学乱天下，其高谈异论有以激之也。孔孟之论未尝异也，而天下卒无有及者，荀天下果无有及者，则尚安以求异为哉？

【注释】

①荀卿：即荀子，名况，战国时赵人。游学于齐，曾为稷下学宫祭酒。后到楚国，为兰陵（今山东枣庄东南）令，老死该地。著有《荀子》。②李斯：上蔡（今河南上蔡西南）人。曾从荀子学习帝王术，战国末入秦，曾任廷尉。秦统一后，任丞相。主张实行郡县制、焚书坑儒，以加强专制主义中央集权的统治。还曾统一整理过文字。因遭赵高忌恨，后为秦二世所杀。

【译文】

我曾读过《孔子世家》，观览孔子的言语文章，按部就班，没有什么是没有规矩的，从不敢高谈阔论、放肆妄言，谈话一定称说先王，这以后才了解到圣人忧患天下是多么深沉，渺渺茫茫不知道它的边际，但是并不离我们很远；浩浩荡荡不知道它的渡口、水涯，但是并不深奥难解。他所说的，是一般男女都了解的；但他所行的，就是

圣人也有不能全部做到的。啊呀！这也就足够了。如果后代有能全照我所说的去做的人，就是当一个圣人也没有什么难的，就是不能全照我所说的去做的人，也不失为一个很少犯过失的人啊。

子路的果敢，子贡的辩才，冉有的聪慧，这三种才能，都是天下人所说的难以达到却又非常可贵的才能，但是这三个人，时常不被孔子所喜欢。颜渊沉默寡言，没有见到他会什么，似乎没有什么地方可以用来区分于一般人似的，但是孔子屡次地称赞他。再说那些学习圣人的人，难道一定要一字不易、如此这般地对待圣人的话吗？（并不是这样）只不过是观察圣人语意的指向而已。孔子认为，后代一定会有不完全推行他的学说的人，必定有剽窃他的学说去干不仁义事情的人，所以他的话平易正直，不敢妄立非同一般的、讨人喜欢的高论，而关键在于他的话不能由人随意加以篡改。

以前，常常奇怪李斯侍奉荀子，不久却又焚烧、销毁荀子的书，把古代圣明君主的法度大加变更，对于他的老师荀子的学说无异于像对待仇敌那样。直到现在，观看了荀子的书，这以后才了解到李斯用来侍奉秦国的方法，都是从荀子那里产生出来的，是不值得奇怪的。

荀子是一个喜爱提出与众不同的主张、言论，并且毫不谦让，敢于发表高论并无所顾忌的人。他的言论，是愚